

Wie ein Kranker, der am Leben zu bleiben wünscht, eine ihm nicht schmeckende Arznei einnimmt, wenn sie heilsam ist, so soll derjenige, der auf Erden den Gang zur Versenkung in die Gottheit zu gehen im Sinne hat, die Genüsse geniessen ohne dass sein Herz daran hängt.

यथा तु रोगिणो वृत्तः s. Spruch 2348.

यथा दारुमयो हृस्ती s. Spruch 2303.

यथा देवो विभात्यस्य ज्ञानस्य न तथा गुणः ।

प्रायः कलङ्क एवेन्दोः प्रस्फुटो न प्रसन्नता ॥ २३११ ॥

Ein Fehler an uns springt mehr in die Augen als ein Vorzug: der Flecken im Monde pflegt mehr aufzufallen, als sein heller Glanz.

यथा धेनुसहस्रेषु वत्सो विन्दति मातरम् ।

तथा पुराकृतं कर्म कर्तारमनुविन्दति ॥ २३१२ ॥

Wie ein Kalb unter tausend Kühen seine Mutter findet, so findet (d. i. ereilt) eine ehemals vollbrachte That den Thäter.

यथा नयत्यमृतपतिर्मृगस्य मृगयुः पदम् ।

नयेत्तथानुमानेन धर्मस्य नृपतिः पदम् ॥ २३१३ ॥

Wie ein Jäger aus den zur Erde gefallen Blutstropfen die Stätte des Hirsches ausfindig macht, so soll der Fürst durch Schlussfolgerungen die Stätte des Rechts ausfindig machen.

यथा नेच्छति नीरेगः s. Spruch 2322.

यथा फलानां पक्वानां नान्यत्र पतनाद्वयम् ।

एवं नरस्य ज्ञातस्य नान्यत्र मरणाद्वयम् ॥ २३१४ ॥

Wie reifen Früchten keine andere Gefahr droht als das Hinabfallen, so dem zur Welt gekommenen Menschen keine andere Gefahr als das Sterben.

यथा बीजं विना क्षेत्रमुप्तं भवति निष्फलम् ।

तथा पुरुषकारेण विना देवं न सिध्यति ॥ २३१५ ॥

Wie Samen, der ausserhalb eines Feldes ausgesät wird, keine Frucht trägt, so geht auch das Schicksal ohne die Arbeit des Menschen nicht in Erfüllung.

यथा बीजाङ्कुरः सूक्ष्मः परिपुष्टो ऽभिरक्षितः ।

काले फलाय भवति साधु तद्वदियं प्रज्ञा ॥ २३१६ ॥

तथा पतासुर्भुवि (d. i. तथायता<sup>०</sup>) लोकयात्रां.  
d. भोगानविविक्तेताः; भोगानवि<sup>०</sup> unsere  
Aenderung für भोगान विषक्त<sup>०</sup>.

2311) DRSHĀNTAṢ. 4 bei HABB. 217.

2312) PAÑKAT. II, 134. GALAN. VAPP. 233.

c. एवं und यथा st. तथा.

2313) M. 8, 44.

2314) R. 2, 103, 15 SCHL. 114, 4 GORR. c.

नराणां ज्ञातानां GORR.

2315) MBH. 13, 301. Vgl. Spruch 2330.

2316) KĀM. NĪTIS. 6, 14. PAÑKAT. I, 254.

395. ed. orn. 190. ĀRĀNG. PADDH. b. प्रयत्ने-  
नाभिरक्षितः (°नाभिर्धितः, °नापि धितः)  
st. परिपुष्टो ऽभि<sup>०</sup>. c. d. फलदे भवेत्काले त-